

Monika Dannerer (Universität Innsbruck)

Mobilität und der Umgang mit sprachlicher Vielfalt: Zu Spracheinstellungen und Sprachgebrauch im Tourismus

Tourismus bedeutet räumliche Mobilität von Reisenden im Kontrast zu einer erwünschten räumlichen Stabilität von „Bereisten“ (Dann 2012), die damit ein „authentisches“ Umfeld bieten, das in einer gewissen Differenz zum gewohnten Umfeld der Reisenden steht. Der Grad der dabei letztlich tatsächlich erwünschten Authentizität ist allerdings umstritten (vgl. z.B. Jaworska 2013), der Terminus „Authentizität“ selbst ist viel diskutiert (Lacoste et al. 2014). In der Realität kommt Tourismus (in Österreich) jedoch nicht mit „einheimischem“ Personal aus, sondern bewirkt ganz besonders im ländlichen Bereich seinerseits Mobilität von Arbeitskräften, deren Position im Rahmen von Differenz und Authentizität ebenso wie im Rahmen der sprachlichen Vielfalt genauer zu verorten ist.

In meinem Vortrag möchte ich auf der Basis eines Interviewkorpus aus Tirol der Frage nachgehen, welche Rolle die BetreiberInnen unterschiedlicher Tourismuseinrichtungen der Sprache in diesem Gefüge von Mobilität und Lokalität/Immobilität zugeschreiben und wie sie angeben, dass sie und ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihre sprachlichen Repertoires einsetzen um „mehrsprachige“ Kommunikation zu gestalten. Dabei werde ich sowohl die Verwendung von Fremdsprachen berücksichtigen als auch die Verwendung regionaler und lokaler Varietäten des Deutschen (Standardvarietäten, Regiolekte, Dialekte), die v.a. im Umgang mit TouristInnen aus Deutschland, die eine besonders große Gruppe von Reisenden in Österreich bilden, von Bedeutung sind.

Dann, Graham M. S. (2012): Remodelling a changing language of tourism: from monologue to dialogue and triologue. In: PASOS: Revista de Turismo y Patrimonio Cultural 10/4, 59-70.

Jaworska, Sylvia (2013): The quest for the 'local' and 'authentic': Corpus-based explorations into the discursive constructions of tourist destinations in British and German commercial travel advertising. In: Höhmann, Doris. (Hrsg.): Tourismuskommunikation. Im Spannungsfeld von Sprach- und Kulturkontakt. Mit Beiträgen aus der Germanistik, Romanistik und Anglistik. Frankfurt am Main: Lang (Arbeiten zur Sprachanalyse 58), 75–100.

Lacoste, Véronique et al. (Hrsg.) (2014): Indexing Authenticity. Berlin, Boston: de Gruyter